

### *Jouons avec les mots*

Au football, on ne joue pas exclusivement avec le ballon rond, mais aussi avec les mots. Reliez les expressions imagées, truculentes et savoureuses propres au parler des stades, avec les périphrases et termes correspondants en langue courante.

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| A. aller au mastic             | 1. prendre un carton jaune  |
| B. avoiner                     | 2. se donner à fond   |
| C. banane                      | 3. arbitre qui siffle souvent en levant son drapeau                       |
| D. prendre une biscotte        | 4. abuser du dribble  |
| E. faire du petit bois         | 5. se montrer maladroit avec le ballon                                    |
| F. broder                      | 6. jouer dur  |
| G. chausser les crampons       | 7. percuter l'adversaire, lui donner des coups                            |
| H. chef de gare                | 8. mauvais gardien de but   |
| I. frappe de mule              | 9. montées et descentes successives d'une équipe d'une division à l'autre |
| J. marcher sur ses chaussettes | 10. jouer un match de football  |
| K. passoire                    | 11. trajectoire incurvée délivrée au ballon                               |
| L. faire le yo-yo              | 12. tir en force  |

Solution : A-2 ; B-7 ; C-11 ; D-1 ; E-6 ; F-4 ; G-10 ; H-3 ; I-12 ; J-5 ; K-8 ; L-9.

**Vous cherchez à le dire en français ?**  
Retrouvez tous les termes parus au *Journal officiel*

**FranceTerme**  
.culture.fr

en ligne et sur application mobile

Abonnez-vous pour recevoir les listes de termes  
dès leur parution au *Journal officiel*

Suggérez un nouveau terme  
via la « Boîte à idées » de *FranceTerme*



Délégation générale à la langue française et aux langues de France  
6 rue des Pyramides, 75001 Paris  
Téléphone : 33 (0)1 40 15 36 95, Télécopie : 33 (0)1 40 15 36 37  
Courriel : terminologie.dgfff@culture.gouv.fr  
Internet : www.culturecommunication.gouv.fr/Politiques-ministerielles



© Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 2016  
ISSN imprimé : 1961-9790 - ISSN en ligne : 1961-9804



Vous  
pouvez  
le dire en  
français

Délégation générale à la langue française et aux langues de France

Le football en français



**but**

au lieu de *goal*

Espace délimité par deux poteaux et une barre transversale dans lequel doit pénétrer le ballon ; par extension, point marqué quand le ballon a pénétré dans cet espace.

**gardien de but**

au lieu de *goal keeper*

**hors-jeu**

au lieu de *off-side*

**phase finale**

au lieu de *play-off*

Phase d'une compétition au cours de laquelle s'affrontent les équipes qualifiées à l'issue de phases de sélection.

**stadiaire** ou **stadier, -ière**

au lieu de *steward*

Agent exerçant auprès du public d'un stade les fonctions d'accueil, d'assistance, de contrôle et de sécurité.

**supporteur, -trice**

au lieu de *supporter*

Personne qui soutient un concurrent ou une équipe.

**tacle**

au lieu de *tackling*

Action de reprendre avec le pied le ballon en possession de l'adversaire.

**épreuve des tirs au but**

au lieu de *penalty shoot-out*

Épreuve complémentaire appliquée lors de certaines rencontres pour départager deux équipes restées à égalité à l'issue du temps de jeu imparti.

**tirage au sort**

au lieu de *toss*



**coup du chapeau**

au lieu de *hat-trick*

Prouesse qui, dans certains sports collectifs, consiste pour un joueur à marquer trois buts au cours d'une même partie.

**marché des transferts**

au lieu de *mercato*

Ensemble des transactions permettant le passage de joueurs d'un club professionnel à un autre, durant des périodes prévues à cet effet.

**minutes en or**

au lieu de *moneytime*

Derniers instants d'une rencontre sportive au décompte serré, pendant lesquels chaque point marqué peut être décisif.

**pression**

au lieu de *pressing*

Marquage serré de l'adversaire en possession du ballon.

**score en direct**

au lieu de *live scoring*

Marque d'une rencontre sportive diffusée en temps

réel tout au long d'une partie ; par extension, service d'information assurant cette diffusion.

**tir de réparation**

au lieu de *penalty*

Pénalité sanctionnant une faute commise par l'équipe défendante dans la surface de réparation. En football, le tir de réparation est également nommé « coup de pied de réparation » ou « onze mètres ».